1. A. Homolková

Názor:

Vzhledem k převažující ikonicitě ve znakových jazycích, není jednoduché utvořit si jasný názor na danou problematiku. Dle mého záleží na mluvním komponentu, který je spojen s manuální složkou znaku. Pokud u znaku „*šikmé oči*“ budu artikulovat „Číňan“ nebo „Vietnamec“, je to rozdíl, než když to bude „šikmookej“. Pokud zvolím substantivizované adjektivum, pak je dle mého každá podoba znaku nevhodná.

Určitě také záleží, v jakém kontextu je pojmenování daného etnika použito a jak dané označení figurovalo v historii. Například označení „cikán“ bylo použito v rasistických zákonech, z toho důvodu je negativně zabarvené a není vhodné ho dále užívat. Ale neumím posoudit, zda v historii proběhlo něco podobného, co by poukazovalo na „šikmé oči“ či „velký nos“? Nebo se jedná pouze o znak s popisnou motivací? A ti, kteří považují dané znaky za rasistické, mají ponětí o tom, jak vznikají jmenné znaky?

1. K. Šimralová

Představuji si, že mi daný článek zašle můj zvídavý kamarád (který mi zvídavé otázky ohledně znakového jazyka posílá často, třeba ho hodně překvapilo, že existuje fonetika a fonologie znakového jazyka) a chce po mně vysvětlení daného článku.

Začala bych tím, že bych vysvětlila, že pojem „znaková řeč“ neexistuje (což už jsem sice jeho naučila, ale na Facebooku na to narážím často). Proč?

* Znaková řeč je historický termín. V minulosti, v zákonu o znakové řeči, pod sebou obsahoval znakovanou češtinu i český znakový jazyk, což jsou absolutně odlišné komunikační prostředky (znakovaná čeština je uměle vytvořený komunikační systém kopírující gramatiku a všeobecně pravidla mluvené češtiny; ČZJ je přirozený vizuálně-motorický komunikační systém, jazyk). Nyní máme nový zákon, Zákon o komunikačních systémech neslyšících a hluchoslepých osob.
* Řeč je pouze konkrétní promluva, která existuje tady a teď (případně ji lze zaznamenat písemně) – např. si budu povídat s kamarádkou a budu jí říkat: „Ježiš, ale to mě štve to uzavření škol!“ – to je řeč. Řeč může být také to, že jsem schopna řeči, jsem schopna mluvit. Jazyk je systém jednotek, které fungují podle určitých pravidel, je abstraktní.
* Taky neřeknu „anglická řeč“, „německá řeč“, ale říkám „anglický jazyk“, „německý jazyk“

A následně bych přešla k obsahu článku. Začala bych tím, že znakové jazyky, stejně jako každý jazyk na světě, se vyvíjí v čase. Také bych nezapomněla připomenout, že znakové jazyky jsou velmi ikonické, tedy často zobrazují to, co vlastně „vidí“, podle toho se znak vytvoří. Přejdu k danému příkladu pro znak ŽID z vlámského znakového jazyka. V článku je uvedeno, že pro význam žid mají tři varianty znaku, kdy právě ta, která označuje velký zahnutý nos, je údajně nejstarší položkou v jejich slovníku. Dokážu si představit, že daný znak pro slovo žid vznikl již dávno v historii, kdy mohli neslyšící vidět velký zahnutý nos u židů jako nejcharakterističtější znak dané komunity osob. Byl to pro ně jakýsi prototyp pro žida, podle velkého zahnutého nosu žida poznají. Také v historii nebylo postavení židů ve společnosti zrovna slavné, proto mohli dát do znaku i nějaký příznak, nějaké pošklebování se. A vzhledem k tomu, že znakové jazyky jsou ikonické, dopadl znak tak, že naznačuje velký zahnutý nos. Dokážu si také představit, že vzhledem k tomu, že je daný znak nejstarší a může být slyšícími brán jako urážlivý, není možná v dnešní době už tolik používaný, je možné, že mladí již používají jinou variantu pro označení žida (stejně jako je v ČZJ rozdíl mezi znakováním neslyšících seniorů a neslyšících mladých – pokud by u tohoto vznikla s kamarádem diskuze, jsem schopná mu uvést nějaké příklady, ale zde mi přijdou zbytečné).

 Něco podobného jsem nedávno viděla na videu, které vzniklo k novému seriálu, který bude na Netflixu, DeafU, kde ozřejmovali vznik jmenných znaků. Vím, že jmenné znaky jsou jiný případ, ale velmi často také bývají ikonické. Pokud je někdo podporovatel Donalda Trumpa, jeho příjmení vyspelluje prstovou abecedou. Pokud není, použije jeho jmenný znak, který naznačuje jeho toupée. Někdo by to také mohl vnímat jako urážlivé. Proto si také dokáži představit, že při výběru znaku pro označení žida z daných variant by také mluvčí mohl vyjadřovat nějaké své osobní postoje k danému náboženskému etniku. Podobně v ČZJ existuje znak (nebo byl nám ukazován lektorem) pro Václava Klause ml., který označuje jeho křivý obličej. Bylo nám také ale lektorkou řečeno, že bychom ho rozhodně neměli používat, protože je urážlivý.

Také v ČZJ se může používat pro Čínu znak se zataháním za koutek oka, ale také nám bylo lektorkou řečeno, že bychom ho neměli používat. Proto si dokážu představit, že znak v novozélandském znakovém jazyce pro Číňana možná není jediný, je možné, že existují i další varianty a kritici se chytli pouze této jediné, která nemusí být moc používaná. Ale opět zde platí to, co jsem psala na začátku – jde o prototyp, pokud neslyšícím přijde jako nejcharakterističtější znak pro Číňana právě protažené oči, vezmou kvůli ikonicitě znakového jazyka vzhled a převedou ho do znaku. Podobné je to také se znakem pro slovo Samoan.

1. M. Přikrylová

Článek nejspíš není napsán lingvistou, takže je v něm pár terminologických chyb

Znakový jazyk má většinu znaků ikonických, podle mě na tom není nic špatného, některé národnosti mají charakteristické vlastnosti(Arabové jsou zarostlejší na obličeji, žlutá rasa má šikmé oči). Nevidím na tom nic špatného. Vždyť i když si vymýšlíme náš osobní jmenný znak, máme ho podle naší charakteristické vlastnosti, nějaké kosmetické vady…

1. K. Holubová

Na jednu stranu chápu členy obou menšin – myslím si, že v historii (snad už ne dnes) se nespočetněkrát setkali s posměšky zdůrazňujícími jejich typické-vyčnívající rysy, kterými se odlišovali od většiny. Dnes to v určité míře můžeme vidět ve vtipech o Židech atd. Rozumím tomu, že pro laika, který netuší, jakým způsobem mohou vznikat slova v různých jazycích, to vypadá jako posměšek. Obzvlášť potom, když ještě stále mnozí netuší, že znakové jazyky nejsou souborem gest (a myslím si, že právě ona gesta zdůrazňující odlišnost byla a je častou formou vyjádření posměšku, pohrdání). Myslím si, že je to podobné jako v ilustrátorském/komiksovém žánru. Jedním ze způsobů, jak zobrazit příslušníka nějaké menšiny (tak, aby ho čtenáři na první pohled rozeznali), je zobrazení (často i zdůraznění) charakteristických rysů, neboť se jedná o prototyp, který se mírně obměňuje podle komiksové situace. Zobrazení charakteristických rysů nikdy nebude vyčerpávající, ale vyberou se pouze ty znaky, které charakterizují prototyp, který má většina lidí „v hlavě v šuplíku“. Japonce bez zobrazení šikmých očí a černých vlasů nelze nakreslit tak, aby ho čtenář rozeznal, i když samozřejmě může po světě běhat mnoho Japonců, kteří si obarvili vlasy na blond, a některé ženy se třeba běžně líčí (teď si vymýšlím) tak, že by nikdo nepoznal, že nepatří do europoidní rasy. Jen škoda, že zástupci organizace nepožadovali nejprve vysvětlení (nebo alespoň to tak z článku vypadá, je ale možné, že ani s vysvětlením nesouhlasili) a že to zástupci centra pro ZJ médiím nevysvětlili hned (a nebo je možné, že vyjádření nebylo otištěno celé). Každopádně myslím, že to jediné, co asi můžeme je (nenásilná) osvěta (a zkoumání a z toho potom vycházející další osvěta)…

1. L. Jechová

Jen na úvod bych chtěla říct, že se nejedná o „gesta“, ale o „znaky“. Jak je v článku správně napsáno, mluvíme zde o znakovém jazyce – tedy o přirozeném jazyce se svou vlastní slovní zásobou, se svou gramatikou a historií. Jak je v mluveném jazyce základní jednotkou slovní zásoby SLOVO, tak ve znakovém jazyce je základní jednotkou znakové zásoby ZNAK. Každý znak znakového jazyka má nějaký význam, dá se nějak přeložit a plní svou funkci ve větě, zatímco gesto je jakýsi neuspořádaný pohyb, nebo sled pohybů, který je výrazně individuální a je součástí neverbální komunikace.

Znakové jazyky jsou jazyky vizuálními – spousta znaků má nějakou vizuální podobnost s věcí, kterou představuje (v ČZJ například znaky KNIHA. BANÁN, VĚŽ apod.). Jelikož se znakový jazyk vyvíjí, původ některých znaků se může ztrácet, tedy že uživatelé ZJ neznají motivovanost daného znaku. Například znak MLÉKO napodobuje dojení krávy. V dnešní době však už málokteré dítě ví, jak se dojí kráva, takže jim motivovanost znaku nedojde. Znak zobrazující zahnutý židovský nos tedy mohl vzniknout už kdysi dávno, kdy byli židé utlačováni a zesměšňováni. Na obrázcích, karikaturách či v příbězích zobrazujících židy byla tato menšina zobrazována právě se zahnutým nosem. Je tedy zřejmé, že neslyšící menšina tento vizuální motiv převzala od antisemitické slyšící většiny.

Můžeme si říkat, že židovská komunita už dnes není utlačována a zesměšňována, tedy že i dehonestující znaky mají ze znakových jazyků vymizet. V mluvených jazycích je však mnoho neslušných slov a rasistických pojmenování, které však nemusíme využívat, jejich užití závisí na našem názoru, náladě, stavu situace apod. Nikdo však nežádá, aby byla tato slova z našich slovníků vymazána, možná proto, že to jednoduše nejde. Stejné je to i se znakovými jazyky – sám znakující si může zvolit, jestli ve svém projevu užije jemnější či vulgárnější znak.

Samozřejmě se může mluvit o tom, že zesměšňující znaky nejsou členům dané komunity příjemné a třeba časem začne jemnější, nezesměšňující formu znaku používat víc a víc lidí, až „špatné“ znaky postupně vymizí, protože dojde k nějaké společensko-jazykové změně. Silný nátlak na definitivní a absolutní vymazání znaků, které mají kořeny už několik generací před námi, však nemusí být nejlepší řešení.

1. E. Hartmanová, N. Povolná

S Nikolou jsme se shodly na tom, že to rozhodně rasistické není. Znakový jazyk má svá specifika a jedním z nich je označování věcí, lidí znakem, který tu danou věc, případně daného člověka, vystihují. Označení pro žida „velký zahnutý nos“, „pejzy po stranách hlavy“ či „hlazení po bradě“ není rozhodně bráno jako něco urážlivého, či dokonce rasistického, pouze jsou to nejvýraznější rysy židů. Někomu by se to možná mohlo jevit jako rasismus, ale to bychom se poté mohli urazit všichni, kteří máme znak vystihující naše nejviditelnější vlastnosti. Jak by se např. Paroubkovi líbilo, kdyby zjistil, že má jmenný znak podle jeho pihy na tváři? Jenže je to věc, které si člověk na první pohled ihned všimne, a i když ho třeba někdo nezná tak dobře, jeho piha ho jistě vystihuje.

Problém zde je hlavně ve střetu dvou zcela odlišných kultur, dvou zcela odlišných komunit. Neslyšící napříč světem mají své specifické chování, jsou ve svých výpovědích přímí a pro označování lidí a věcí tedy používají jejich nejvýraznější rysy. Na druhé straně komunita židů má své kulturní zvyklosti, jistě jsou pro ně některé témata tabu a proto zde dochází ke střetu názorů. Když vezmu konkrétně znak „velký zahnutý nos“ a podívám se na to z pohledu žida, mohla bych to brát jako urážku. Avšak poté, co si zjistím informace o neslyšících lidech, měla bych toto označení akceptovat a přijmout tak odlišnosti obou kultur. To samé se týká také označení pro Číňana, tedy „tahání koutku oka.“ V tomto případě opravdu nevidím problém při používání tohoto znaku, vždyť šikmé oči Číňany vystihují a odlišují je tak od nás Evropanů a Američanů.
Tudíž můj názor je, že jako kompromis by se mohlo upustit od znaku „velký zahnutý nos“ a mohl by se používat právě „pejzy po stranách hlavy,“ na kterém neshledávám nic urážlivého.

1. Z. Barešová, H. Matoušková, T. Valešová

Dobrý den,

rády bychom reagovaly na Váš článek. Nejprve bychom chtěly podotknout, že znaková řeč a znakový jazyk nejsou synonymního významu, stejně tak gesta a znaky. Správné označení je znakový jazyk a znaky.

Znaky znakových jazyků jsou vizuálně motivované - tj. židé byli zobrazováni s velkým zahnutým nosem - neslyšící tento rys převzali, proto by se dalo říct, že tento znak má původ v xenofobii a antisemitismu slyšící většiny. Mohlo se stát, že znaky nabyly (větší) hanlivosti postupem času (například jako anglické slovo negro, které v minulosti bylo neutrálním termínem, popřípadě názvy duševních nemocí jako debilita, retardace).

Je také možné (neovládáme vlámský znakový jazyk), že znak ŽID - zahnutý nos je znak s negativní konotací (podobně znaky ROM x CIKÁN). To znamená, že není používán při běžné komunikaci, ale pouze, pokud chce neslyšící říct něco negativního o daném člověku/menšině.

Na závěr otázka na zamyšlenou: Proč žádat, aby se tyto znaky vyřadily ze slovníku, když slovníky mluvených jazyků také obsahují hanlivé výrazy pro menšiny a nikdo nežádá, aby byly taktéž vyřazeny?

Děkujeme za Vaši pozornost

Barešová Z., Matoušková H., Valešová T.

1. E. Témová, A. Hornychová

Vážená redakce,

dovolte nám uvést věci na pravou míru. Je nám známo, že Vaše články čte řada české populace, a proto bychom se chtěly pokusit o takovou malou osvětu v rámci neslyšících a znakového jazyka.

Znaková řeč, jak píšete v nadpisu vašeho článku, je termín, který je zastaralý a již se nepoužívá, také se jím dříve označovala jak znakovaná čeština (umělý systém, který doslova převádí český jazyk do znaků se všemi náležitostmi, které k češtině patří), tak znakový jazyk. Znakový jazyk (jak dále v článku správně odkazujete) je přirozený a plnohodnotný komunikační systém neslyšících, jehož modalita je vizuálně-motorická. A zejména proto, že znakový jazyk, narozdíl od jazyka mluveného, je založený na vizuálnosti, dochází často k chybným konotacím slyšící společnosti, která se při pohledu na některé znaky cítí dotčená.

Znakový jazyk je převážně jazyk ikonický, to znamená, že do jisté míry “kopíruje” realitu. Lidé z různých koutů světa pocházející z rozličných kultur mají samozřejmě svá vzhledová specifika, která nelze popřít, ať se budeme snažit sebevíc. Nelze si tím vykládat, že neslyšící tyto znaky vytvářejí a používají za účelem někoho pohoršit či urazit.

Například, jak sami v článku zmiňujete, pro Židy jsou typické pejzy, ty se pak tedy i ve znakovém jazyce odrážejí, protože jsou zkrátka vidět. Obyvatelé asijských států jako např. zmiňované Číny se od Evropanů, Američanů či Novozélanďanů na první pohled liší “šikmýma očima”, tak k “obhájení” novozélandského znaku. Když se podíváme na znaky (v našem případě českého znakového jazyka) dalších států: pro Rusy je typický červený nos z velké zimy (někdo by také mohl říct z pití alkoholu, nad původem ikonicity se někdy neshodnou ani sami neslyšící), a tak se RUSKO znakuje dotykem ukazováčku o nos. Když se řekne Německo, mnoho z nás jako první napadne Hitler (i když je tato asociace s Německem negativní, je to bohužel tak) - i ten, tedy jeho ikonický knírek, se do znaku pro Německo promítl.

Samozřejmě, že se mezi znaky znakových jazyků najdou i znaky urážející (jak už zmiňujeme výše znak pro Rusko) až rasistické. Vezměme si dále jako příklad znak českého znakového jazyka pro Spojené státy americké - má stejné provedení, ale dva významy. Pro USA je typický orel, ten se také ve znaku promítá, respektive jeho zobák. Tento má ale význam také jako KAŠLAT NA NĚ, protože mnoho Evropanů má za to, že Američané se nad ně povyšují.

Doufáme, že jsme Vám alespoň trochu nastínili téma znakového jazyka a komunity neslyšících. Pokud byste měli k našemu vyjádření jakékoliv dotazy, neváhejte se na nás obrátit, rády vám je zodpovíme. Chápeme, že tato oblast je pro mnohé lidi velká neznámá, a proto nás bude Váš zájem dozvědět se víc velmi těšit.

S přáním hezkých dnů

Eliška Témová & Anežka Hornychová

1. Marta Stohr

Článek používá jako ekvivalent ke slovu ve znakových jazycích „gesto“, v českém prostředí je to považováno za velmi nevhodné použití, pokud se nepletu, v zahraniční literatuře ohledně znakových jazyků tomu bývá ovšem někdy jinak, je možné nějaké ovlivnění ze zahraničního zdroje? Ruský znakový jazyk označovat jako „ruštinu“ je zvláštní.

Reakce dotyčných etnických nebo národnostních skupin je podle mě pochopitelná, ale žádat odstranění ze slovníku není na místě, slovník je jen nástroj k používání jazyka nebo záznam o tom jak je používám, co se v něm vyskytuje, jazyk sám by se musel nějak změnit, aby došlo ke změně, kterou tyto skupiny požadují, ale taková změna nezáleží na nějakém rozhodnutí nějaké osoby, neexistuje arbitr na to, co je a není součástí lexikonu nějakého jazyka.

1. Eliška Wandererová, Daria Farkhiullina

Stejně jako v mluveném jazyce, tak v jazyce znakovém se vyskytují slova/znaky, jejichž forma má přímou podobnost s tím, k čemu se vztahují – tyto slova/znaky se nazývají ikonické. Díky této vlastnosti (ikoničnosti), jsou tyto znaky pro většinu lidí snadno srozumitelní.

Ikonické znaky znakového jazyka určitým způsobem napodobují či popisují skutečnosti – to můžeme vidět i ve znaku „Židé“vlámského a norského znakového jazyka, tento znak napodobuje velký nos, který je dominantním prvkem vzhledu Židů, stejně tak ve znaku „Číňan“ norského znakového jazyka, jenž zahrnuje tahání za koutek oka, který taky popisuje charakteristický vzhled Číňanů.

Tyto znaku prostě popisují skutečnost. Tvrzení, že Číňané mají šikmé oči je prostě jenom tvrzení faktu a ne rasistická poznámka.

Také si myslím, že když některé znakové jazyky obsahuji v názvech států a národů předsudky, neznamená, že rodinné mluvčí zj jsou rasisty. Znakový jazyk je součásti kultury Neslyšících, a jeden z jeho rysu je ikoničnost.